

書寫

部落記憶——

九零年代臺灣原住民小說研究

呂慧珍

著

呂慧珍／著

書寫部落記憶

——九〇年代臺灣原住民小說研究

駱駝出版社

書寫部落記憶：九〇年代臺灣原住民小說研究
/呂慧珍著. --初版.-- 臺北市：駱駝，
2003 [民 92]

面； 公分

參考書目：面

ISBN 957-9549-49-4 (平裝)

1. 中國小說 - 歷史 - 現代 (1900-) 2.
臺灣文學 - 評論 3. 臺灣原住民 - 文化

820. 9708

92015703

書寫部落記憶

—九〇年代臺灣原住民小說研究 一版 2003/9

版權所有，請勿翻印

定價：300 元

ISBN 957-9549-49-4 (平裝)

著 者：呂 慧 珍

發 行 人：陳 巨 擘

本書如有破損、缺頁或倒裝 出 版 者：駱 駝 出 版 社
，請寄回更換。 地 址：台北市大安區溫州街48巷5號1F

電 話：(02) 23695250 • 23695680

傳 真：(02) 83691393

總 經 銷：麗文文化事業機構

地址：高雄市苓雅區泉州街5號

電話：(07) 2261273

傳真：(07) 2264697

郵撥：41299514

裝 訂：台灣高揚文化事業有限公司

電話：(07) 6165206

行政院新聞局出版事業登記證
局版臺業字第3950號

<http://www.liwen.com.tw>

E-mail: liwen@mail.liwen.com.tw

謝 誌

去（九十一）年六月，匆促間完成此篇論文，雖得到口試委員的肯定，但筆者自知論文中的探討仍有不少缺失。駱駝出版社不計成本，願意出版，在感激之餘，亦感不安，遂著手修訂部份文字、更新部份資料。其間兩度與夏曼·藍波安見面請益，對日後的研究啓示良多。

這項研究，得自多位師長、朋友的鼓勵與協助。感謝恩師李教授進益。李老師，溫文儒雅，對我悉心指導，使我獲益良多。感謝羅所長敬之、鄭教授慈宏，在論文口試時，指點迷津。

所服務的學校長庚技術學院王董事長永慶，獎助原住民學生就學，使多少原住民子女，得到受教機會。也因此，我有機會與原住民少女有密切的接觸與深入的認識，更能體認原住民文學的意義，引發我對原住民族群文化進一步瞭解的強烈動機。感謝校長林榮泰博士，在我完成學位後仍不斷鼓勵，使我對自己有所期許，繼續努力。陳教授建雄不時給我寫作上的指導，副校長趙淑員博士、國文教研會召集人江衍良老師，經常給我精神上的鼓勵，是我完成論文的推手。

最後要感謝我的家人，外子重義、小女令葳、令湄，除了生活上的照顧，還分擔打字、校對的工作。弟弟文森、秀霞夫婦，以及他們的小王子——一軒，幫忙排除電腦操作上的困難，在此

致上最深謝忱。

謹將這篇論文，獻給愛我至深的爸爸、媽媽，以及包容我最多的公公、婆婆。這篇論文是臺灣原住民文學研究的起點，我將就相關領域，持續研究。為學術研究與族群融合，竭盡棉薄。

呂 慧 珍 于桃園龜山

民國九十二年四月廿一日

書寫部落記憶

——九〇年代臺灣原住民小說研究

目次

第一章 緒論	一
第一節 研究動機與文獻回顧	一
第二節 研究方法與範疇	六
第二章 臺灣原住民文學的創作背景與界定	一五
第一節 民族的夢想：神話傳說	一五
一、神話與傳說	一六
二、神話傳說的類型	二〇
第二節 原住民的族群文化特色	二八

第三節	借來的工具：文字書寫	三·五
第四節	臺灣原住民文學之界定	四·一
	一、作者必須具備原住民身分	四·四
	二、不問作者身分，只要寫有關原住民題材	四·六
	三、作者具原住民身分，寫有關原住民題材的作品	四·九
第三章	臺灣原住民小說作家及其作品分析（上）	六·一
第一節	海洋之子：夏曼·藍波安（施努來）	六·二
	一、海洋的朝聖者——《冷海情深》	六·四
	二、達悟小孩的夢想——《黑色的翅膀》	七·四
第二節	行醫的布農獵人：拓拔斯·塔瑪匹瑪（田雅各）	八·一
	一、山林之歌——《最後的獵人》	八·四
	二、部落與城市的深層思考——《情人與妓女》	九·七
第四章	臺灣原住民小說作家及其作品分析（下）	一·一五
第一節	泰雅勇士之歌：游霸士·撓拾赫（田敏忠）	一·一五
	一、泰雅族人靈魂深處的一隅——《赤裸山脈》	一·一六

二、原住民文學中的現代武俠小說——《天狗部落之歌》	一二〇
第二節 玉山精靈的代言人：霍斯陸曼·伐伐（王新民）	一二六
一、〈村幹事之死〉	一二七
二、〈獵物〉	一二八
三、〈失手〉	一三〇
四、〈生之祭〉	一三一
五、〈獵人〉	一三一
六、〈黥面〉	一三三
第三節 好茶部落的重建者：奧威尼·卡羅斯（邱金士）	一三九
一、魯凱文化記錄者	一三九
二、魯凱族生命禮讚小說——《野百合之歌》	一四〇
其他作家及作品	一五〇
一、瓦歷斯·諾幹（吳俊傑）：〈看到彩虹了嗎？〉	一五〇
二、巴代（林二郎）：〈薑路〉	一五三
三、伊替·達歐索（根阿盛）：〈雷女〉	一五五
第五章 臺灣原住民小說的主題類型分析	一六五

第一節	神話傳說、習俗禁忌與祭典儀式類型	一六七
一、神話傳說類型	.....	一六八
二、祭典儀式類型	.....	一七九
三、占卜、習俗與禁忌類型	.....	一八四
四、精靈類型	.....	一九三
第二節	政治抗爭與街頭活動類型	一九八
第三節	城鄉／原漢的衝突類型	二〇一
第四節	傳統文化與外來文化的衝突類型	二〇四
第六章	臺灣原住民小說特色與寫作技巧	二一七
第一節	原住民小說的特色	二一七
一、拓拔斯·搭瑪匹瑪的小說特色	.....	二一八
二、霍斯陸曼·伐伐小說的特色	.....	二二六
三、夏曼·藍波安小說的特色	.....	二二七
四、游霸士·撓拾赫小說的特色	.....	二三一
第二節	臺灣原住民小說之寫作技巧	二三四
一、敘述觀點	.....	二三四

二、修辭之運用	二三六
三、幽默式的敘述	二四〇
四、特殊語法	二四二
五、對時間與空間的敘述	二四三
第七章 結 論	二四九
一、一九四九年以降的臺灣文學分期	二四九
二、原住民小說在臺灣文學中的定位	二五一
三、九〇年代臺灣原住民小說的成就	二五五
四、對原住民小說寫作的期盼	二五七
附錄一、土著臺灣原住民族群分布圖	二六七
附錄二、訪談原住民作家照片	二六九
附錄三、行醫的布農族作家——訪拓拔斯·塔瑪匹瑪(田雅各)	二七一
附錄四、人如其文的泰雅作家——訪游霸士·撓拾赫(田敏忠)	二八七
附錄五、臺灣原住民作家著作一覽表	二九三
參考書目	三〇一

第一章 緒論

第一節 研究動機與文獻回顧

民國八十四年夏天，筆者所服務的學校，首次招收一〇〇位剛自國中畢業的台灣原住民女生。筆者開始經常接觸原住民少女，和她們一起處理課業上、生活上，乃至於家庭裡的問題。原住民和一般平地生，在很多方面都有明顯的不同。她們的表情靦腆、眼神純真、個性熱情開朗、笑容燦爛、歌聲迷人，雖然課業成績普遍不甚理想，卻無損她們引人喜愛。她們「資源共享」的觀念，也常帶來與平地生相處上的困擾。這是筆者和臺灣原住民的初步接觸。

一九九七年九月，教育部開始在國中全面使用《認識台灣》教科書。七月廿六日下午，《認識台灣·社會篇》的編寫召集人杜正勝，在台北市仁愛路的霖園廣場演講，講題為「一個新史觀的誕生」。演講中場，某政黨人士帶領一位原住民盲人，進入會場，並散發傳單。在開放討論時，那位原住民盲人，情緒激動地抗議書中出現的「番」字，引發在場不同立場人士的對罵，主辦單位見狀立刻宣佈結束活動，並疏散錯愕的觀眾離場。筆者正好目睹全場經過，也深刻感受到台

灣原住民內心的不平。

民國八十七年十一月，筆者被長官指派為教育部委託編輯的《原住民人士奮鬥歷程》一書，採訪排灣族詩人莫那能。訪談前，先讀了他的詩集《美麗的稻穗》。莫那能這位「失去靈魂之窗而沒有失去靈魂」的詩人，每一句詩都能產生震撼。在他的詩作裡，我看到一顆受傷的心、一個發出怒吼的靈魂。見到莫那能，發現他就是那一次演講會場的抗議者。在訪談過程中，我始終無法把這個莫那能，和那天的莫那能聯結在一起。這個莫那能溫和、感性，言談間充滿了對人生深刻的體驗和智慧。這一場談話，隱藏在我內心中，成為觸動我研究原住民文學的契機。

決定做原住民文學研究，開始時，內心不免惶恐。以一個漢人的眼光去解讀原住民文學，會有多少偏差？但是，若原住民文學，只能是原住民本身了解及閱讀，其拓展必定受限。原住民文學既是台灣文學的一部份（如果原住民文學創作者堅持「我不是台灣文學的一部份」，亦無不可），由非原住民者，適當而客觀地討論，將有助於原住民文學的推廣。於是，我開始盡可能地蒐集及閱讀原住民的文學創作及相關文獻。

臺灣原住民的文學創作，包括小說、詩歌、散文等作品，以及各族神話傳說，主要由台中晨星出版社出版，作者多為原住民人士。板橋稻鄉、台北臺原及常民文化、南天書局等出版社，多出版學術性的研究成果。

關於原住民宗教信仰、社會變遷及各種祭祀等研究文獻，多由中央研究院民族學研究所及臺

灣省文獻會所出版，或為各學校碩博士論文。基督教長老教會也對原住民語言及神話傳說，投入不少研究整理。近幾年也有出版業重新印行或翻譯早期日本學者如森丑之助、宮本延人、伊能嘉矩、淺野惠倫、小川尚義等對臺灣原住民的研究報告註一。鄒族學者浦忠成、布農族的作家霍斯陸曼·伐伐、魯凱族作家奧威尼·卡露斯等，對原住民文學及所屬各族風土神話，都有著作加以介紹或分析。在小說創作方面，布農族作家的創作量比其他族群多，因此，筆者根據黃應貴對布農族的深入研究，如〈東埔社的宗教變遷〉註二、〈東埔社土地制度之演變〉註三、〈東埔社布農人的新宗教變遷〉註四等系列論文，對布農族文化有粗略的瞭解。也從早期的資料到最近的出版文獻，看到由「原住民」取代「高山族」、「土著」等不同的用語。年代也從「民國」而漸多使用「西元紀年」。

解嚴前後的原住民運動，對原住民現代文學創作，有一定程度的影響。在原住民的正名運動相關論述中，最常被提起的是謝世忠〈認同的污名〉註五、〈原住民運動生成與發展理論的建立：以北美與台灣為例的初步探討〉註六、許木柱〈台灣原住民的族群認同運動：心理文化研究途徑的初步探討〉註七，二文對原住民運動的相關論述，筆者閱讀後，可理出大概輪廓。此外，在閱讀瓦歷斯·諾幹和利格拉樂·阿媽夫婦的散文及時事論述時，看到當前原住民菁英豐沛的想像力與創造力。

目前對原住民小說做過評論、研究的文章，除了文學評論專書中部份小節，如浦忠成〈原住民的神話與文學〉，其他大多為短篇的書評。原住民小說的相關評論，大體可分為三類：

(一)由臺灣文學史的角度看原住民小說

以葉石濤《臺灣文學史綱》註八為代表。此書旨在展述歷來的台灣文學，是概論性質，對作品本身缺少細緻的分析。論者將原住民文學置於臺灣文學史的脈絡，其縱深度仍待加強。

(二)學術研討會論文及碩士論文

民國八十六年，國立中山大學中文研究所吳家君的碩士論文《臺灣原住民文學研究》，涵蓋了漫無邊際的臺灣原住民文學，所論及八〇年以降的原住民文學相對顯少，對原住民小說的析論，所佔篇幅不足一頁，半頁論述田雅各的作品，另半頁評析娃利斯·羅干及游霸王·撓拾赫的作品，僅止於淺析註九。

民國八十七年十一月十八日，財團法人台灣原住民文教基金會舉辦「台灣原住民文學研討會」，有浦忠成、胡萬川等學者在會中發表論文註十。

民國八十八年，國立台東師範學院兒童文學研究所郭祐慈碩士論文《當今台灣相關原住民少年／兒童小說呈現原住民形象探討》，從原住民小說中兒童人物刻劃、情節探討、文化交流三方向切入討論，提供閱讀者多元的思考。

民國八十九年元月八日，彭小妍在國立師範大學國文系主辦的「解嚴以來台灣文學國際研討會」中，發表論文〈解嚴與文學中的歷史重建〉註十一，其中第四部份論及幾位原住民作家，分析僅點到而已，未能深論。

民國九十年三月廿四日，東海大學中文系主辦「台灣自然生態文學研討會」，洪銘水發表論

文〈台灣原住民作家的山海情——自然生態觀的原型〉註十二，論及原住民小說作家田雅各及夏曼·藍波安。這篇論文，著重在探討兩位作家作品所反映出對自然生態的情懷。筆者以為若就二位作家作品中，含有對山海生態的描寫，而視為自然寫作，恐亦不甚恰當。

民國九十年八月卅一日，台灣原住民文化發展協會與台北市立師範學院，合辦「原住民的對話」研討會，會中發表論文者，多為在台北市立師範學院修習「原住民文學」課程的碩士班學生註十三。這些學生有著熱情，觀察也頗細微，可期待成為原住民文學的研究者。

民國九十一年十二月，東海大學中國文學研究所董恕明博士論文《邊緣主體的建構——台灣當代原住民文學研究》，主要以莫那能、瓦歷斯·諾幹、拓拔斯·塔瑪匹瑪、夏曼·藍波安、利格拉樂·阿塢、里慕伊·阿紀等作家作品為重心，分析他們的作品在當今社會情境中所呈現的意義。

(三) 針對某位作家或某篇小說評析

這些評析的焦點幾乎都集中在田雅各的作品註十四，尤其是〈最後的獵人〉、〈拓拔斯·塔瑪匹瑪〉兩篇小說。日籍漢學者岡崎郁子曾特地訪問田雅各，並與田雅各家人見面，對田雅各其人有着深入的介紹，可惜對作品的評析卻太少註十五。

此外，各種以原住民文化為主要內容的期刊，如《山海文化雜誌》、《原住民族月刊》、《獵人文化》、《東海岸評論》、《南島時報周刊》、《原報》……等，這些期刊多為原住民知識份子，基於對族群的使命感所爭取的發言空間。

在原住民文學中佔有極重要地位的口傳文學，是研究原住民文學不可忽略的一環。原住民存在臺灣約有五、六千年註十六，日據時代以前，旅行者記錄對原住民生活的見聞。西班牙、荷蘭侵領時期，亦有傳教士將原住民語言，以拉丁文或羅馬語翻譯，目的是為傳教方便。真正對原住民生活及神話有所採訪、整理並研究，以日據時期為最早。日據時期留下來最好的記錄是一九三五年台北帝國大學語言學研究室出版小川尚義、淺井惠倫編纂的《原語台灣高砂族傳說集》註十七；光復後，學者所做的整理均屬小範圍研究，直到近年來，有些部落工作者，為搶救重建自己的族群文化，整理族人歌謠、傳說，結集出版。此中最具代表的是多奧·尤給海與阿棟·尤帕斯牧師合作編寫的《泰雅爾族傳說故事精選篇》註十八一書，以教會羅馬拼音記錄族裡長老所說的故事，並加上語彙註釋和全篇漢語翻譯。

綜觀以上所述，這些原住民的相關著作或整理，都指向一個共同的目標：建構一個以原住民為本體的歷史意識，也為子孫盡可能留下完整的文化。

第二節 研究方法與範疇

由於研究範圍為九〇年代原住民小說，筆者在閱讀過八〇年代以降的原住民小說作品後，決定以屬於山林的布農族田雅各，及屬於海洋的達悟族夏曼·藍波安為主要論述對象。之所以將這兩位列為較大的比重，原因是田雅各的出現，對原住民文學創作，尤其對小說創作，有極重大影

響，他帶動原住民小說創作的風潮。田雅各自己也提到：

寫作的最終目的，仍是想藉文字使不同血統、文化的社會彼此認識，以便達到相處融洽的地步，二來以自己粗淺的著作，引出先住民對創作產生興趣。註十九

夏曼·藍波安則是第一位完成長篇小說註二〇的原住民作家。他在台灣接受十六年的教育後，回到原鄉，由造船、捕魚，由從事傳統勞動中，尋回失落已久的達悟人自信。夏曼·藍波安除了寫出原住民返鄉的「鮭魚路途」之外，也是唯一以海洋為寫作背景的原住民小說作者。

此外，在論文進行中，筆者隨時留意每一則有關台灣原住民的消息，與舉辦的活動，以把握任何一個瞭解原住民的機會。並和田雅各、田敏忠、霍斯陸曼·伐伐等人，分別在台東、台中、台北等地見面訪談。在「原住民文學山與海的對話」研討會中，夏曼·藍波安一句「原住民文學不僅是文學，也是人類學，也是社會學」，提醒筆者注意閱讀時的思考角度。也隨著閱讀資料的增加，而愈是印證了夏曼·藍波安的這句話。

在新批評文學潮流中，文學作品被從另一個角度解讀。認為文學作品本身就足以為自己說話，無須將作品放在文化、社會的層面討論。這一派主張文學研究是要體察作品的內在條件，將專注力投入對作品的闡釋，因而對作品內的反諷效果或暗喻等技巧，造成更嚴格的要求。但是，這樣的文學批評，講究客觀美學，使得研究者和作為研究對象的作品保持某種距離，只能在作品的